

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja usunę cię z powierzchni ziemi. W tym roku umrzesz, gdyż głosiłeś odstępstwo od JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja usunę cię z powierzchni ziemi. W tym roku umrzesz. Głosiłeś bowiem odstępstwo od JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto usunę cię z powierzchni ziemi. Umrzesz w tym roku, bo głosiłeś bunt przeciwko JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan: Oto Ja ciebie uprzątnę z tej ziemi, tego roku umrzesz; boś radził, aby odstąpił lud od Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE: Oto ja wyślę cię z ziemie, tego roku umrzesz, boś mówił przeciw JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan: Oto usunę ciebie z powierzchni ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan: Oto Ja usunę cię z powierzchni ziemi. Jeszcze w tym roku umrzesz, gdyż głosiłeś odstępstwo od Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto usunę cię z powierzchni ziemi. W tym roku umrzesz, ponieważ głosiłeś odstępstwo od Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto jeszcze w tym roku zgładzę cię z ziemi. Umrzesz, gdyż głosiłeś bunt przeciwko JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe: ”Oto Ja usuwam cię z powierzchni tej ziemi. Umrzesz w tym roku, ponieważ głosiłeś bunt przeciw Jahwe”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так сказав Господь: Ось Я висилаю тебе з перед лиця землі, цього року помреш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY: Oto usunę cię z powierzchni tej ziemi; umrzesz jeszcze tego roku, gdyż głosiłeś odstępstwo przeciwko WIEKUITEMU!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE: ’Oto usuwam cię z powierzchni ziemi. W tym roku umrzesz, bo wypowiedziałeś jawny bunt przeciw JAHWE’ ”.

¹⁾ gdyż głosiłeś odstępstwo od JHWH : brak w G.